

[Text version of database, created 12/02/2017].

Annotated Swadesh wordlists for the Mondé group (Tupían family).

Languages included: Suruí-Paitér [mon-sur].

DATA SOURCES

I. Suruí-Paitér

Bontkes 1978 = Bontkes, William. *Dicionário preliminar Suruí-Português – Português-Suruí*. Porto Velho: Summer Institute of Linguistics. // *A wordlist of Suruí with a short grammar sketch.*

Meer 1982 = Meer, Tine H. van der. *Fonologia da língua Suruí*. MA thesis. Campinas: Universidade Estadual de Campinas. // *A description of Suruí phonology and morphophonology. A very small number of sample sentences are provided.*

Bontkes & Bontkes 2009 [1978] = Bontkes, Willem; Bontkes, Carolyn. *Phonemic Analysis of Suruí. Preliminary Version*. Anápolis: Associação Internacional de Linguística SIL – Brasil. // *A description of Suruí phonology. Several sample sentences are provided.*

NOTES

I. Suruí-Paitér.

The transcription used here is broadly phonetic. For stems that undergo the voicing/nasalisation of the initial consonant when preceded by certain prefixes, the allomorph with a stem-initial voiceless consonant will be chosen.

The data in [Meer 1982] and [Bontkes & Bontkes 2009] are cited in their phonetic and phonemic representations; only minimal changes are needed for the UTS transcription (θ and ʈ are standardized to ʈ ; ð and l are standardized to l ; ζ and š are standardized to f ;

word-final unreleased stops are written as voiced, the allophonic nasalization of glides is not noted, the allophonic nasalization of vowels is noted). The low tone is unmarked in the sources but is reflected in our transcription.

In [Bontkes 1978], an orthographic representation is introduced (*s* for *š*, *h* for *h*, etc.). Since it is far from being widely used, the orthographic representation is omitted from the cited forms.

Database compiled and annotated by: André Nikulin (November 2016).

1. ALL

Surui Paiter *wáǎǎ* (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes & Bontkes 2009: 20.

2. ASHES

Surui Paiter *máǎǎm̃hàb* (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 23; Bontkes & Bontkes 2009: 16.

3. BARK

References and notes:

Surui Paiter: Not attested.

4. BELLY

Surui Paiter =*tárpìà* (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 22. Distinct from =*màpèà* 'abdomen', =*péripì* 'lower part of abdomen' [Bontkes 1978: 21]; =*áǎǎ* 'stomach' [Bontkes 1978: 25; Bontkes & Bontkes 2009: 14].

5. BIG

Surui Paiter *ánánèd* (1) / *ìpóy* (2).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 26. Bontkes 1978: 26; Bontkes & Bontkes 2009: 15.

6. BIRD

Surui Paiter *íhìd* ~ *ìhìd* (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes & Bontkes 2009: 25, 37 (glossed as 'bird', 'small bird'). Found in the compound *ijù=làbà* 'nest' ('bird=house') [Bontkes 1978: 7].

7. BITE

Surui Paiter =*ákàr* (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 27; Meer 1982: 52.

8. BLACK

Surui Paiter *ìpèb* (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 28.

9. BLOOD

Surui Paiter =*tír* (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 29; Meer 1982: 14; Bontkes & Bontkes 2009: 23.

10. BONE

Surui Paiter =*kà̃r* (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 27; Bontkes & Bontkes 2009: 38.

11. BREAST

Surui Paiter =*pátàpè* ~ =*pátápè* (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 28; Bontkes & Bontkes 2009: 24. Distinct from =*nómà* 'female breast' [Bontkes 1978: 29], quoted as =*nómà:* 'breasts' in [Bontkes & Bontkes 2009: 36].

12. BURN

Surui Paiter =pà: (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 28; Bontkes & Bontkes 2009: 15.

13. NAIL

Surui Paiter pìkòỵ ~ píkòỵ (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 29; Meer 1982: 50; Bontkes & Bontkes 2009: 25.

14. CLOUD

Surui Paiter ηànì=kìd (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 27.

15. COLD

Surui Paiter litàg (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 25; Bontkes & Bontkes 2009: 27. Cf. =tìtànj̣ 'to feel cold' [Bontkes & Bontkes 2009: 36].

16. COME

Surui Paiter =òr (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 30; Bontkes & Bontkes 2009: 7.

17. DIE

Surui Paiter =ì: (1) / =tònì (2).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 27; Bontkes & Bontkes 2009: 7. Cf. =ò 'to die quietly' [Bontkes 1978: 27; Bontkes & Bontkes 2009: 32]. Meer 1982: 52.

18. DOG

Surui Paiter áwìrì ~ àwìrì (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 22; Meer 1982: 8; Bontkes & Bontkes 2009: 36.

19. DRINK

Surui Paiter gíd-gíd-à / gíd-gíd-á (-1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 22; Meer 1982: 20; Bontkes & Bontkes 2009: 37. Ideophone.

20. DRY

Surui Paiter =pòr (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 29; Bontkes & Bontkes 2009: 15.

21. EAR

Surui Paiter =népìbé # (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 27. Glossed as 'ouvido' ('inner ear').

22. EARTH

Surui Paiter ñòy (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 29.

23. EAT

Surui Paiter *í=wà* (1) / *ʔóà* (2).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 23; Meer 1982: 10; Bontkes & Bontkes 2009: 15. Bontkes 1978: 23; Bontkes & Bontkes 2009: 6.

24. EGG

Surui Paiter *àràyà-kàb* (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 27.

25. EYE

Surui Paiter *=àlà-kábà* (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 27; Meer 1982: 45.

26. FAT

Surui Paiter *=ʔádág #* (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 25. Glossed as 'gordo' (an adjective in Portuguese), but marked as a noun. Cf. *kàmnág*, *čipíd* 'fat' (stative verbs?) [Bontkes & Bontkes 2009: 24, 68].

27. FEATHER

Surui Paiter *yàmòtà* (1) / *ʔátág* (2).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 28. Meer 1982: 9.

28. FIRE

Surui Paiter *mòkáj* (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 25; Meer 1982: 35; Bontkes & Bontkes 2009: 26.

29. FISH

Surui Paiter *mòrīb* (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 28; Meer 1982: 58; Bontkes & Bontkes 2009: 20.

30. FLY

Surui Paiter =*pàbó-tě* (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 30. Polysemy: 'to fly / to take off'.

31. FOOT

Surui Paiter =*pí:-pè* (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 28; Bontkes & Bontkes 2009: 18.

32. FULL

Surui Paiter *bí:rá* (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 23; Bontkes & Bontkes 2009: 36.

33. GIVE

Surui Paiter *ĩ=ò* (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 24; Bontkes & Bontkes 2009: 16. Cf. *číná* [Bontkes & Bontkes 2009: 24], not found in other sources.

34. GOOD

Surui Paiter òíçèpó (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 22.

35. GREEN

Surui Paiter ìkòdà (1) / òmáńáńfíràb (2).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 30. Bontkes 1978: 30.

36. HAIR

Surui Paiter =ńń ~ =ánár=ńń (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 22; Meer 1982: 11; Bontkes & Bontkes 2009: 38.

37. HAND

Surui Paiter =pá-bè (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 27; Bontkes & Bontkes 2009: 17.

38. HEAD

Surui Paiter =ánár (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 22; Meer 1982: 58; Bontkes & Bontkes 2009: 14.

39. HEAR

Surui Paiter ńòèpì (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 27.

40. HEART

Surui Paiter =àgóǎ̃ ~ =àgóǎ̃-kàb (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 23; Meer 1982: 59; Bontkes & Bontkes 2009: 26.

41. HORN

References and notes:

Surui Paiter: Not attested.

42. I

Surui Paiter ò-ǎ̃n (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 25 (ò-); Meer 1982: 40; Bontkes & Bontkes 2009: 36 (ò-).

43. KILL

Surui Paiter =àkà (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 27; Meer 1982: 37, 46; Bontkes & Bontkes 2009: 34. Diminutive: =àk'ì

44. KNEE

Surui Paiter =tábi:kábà (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 26.

45. KNOW

Surui Paiter kòbámnnè (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 29.

46. LEAF

Surui Paiter *mó=tín ~ mòʔ=tín ~ í:b=tín* (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 25; Meer 1982: 15; Bontkes & Bontkes 2009: 23. Cf. *mà:ràbà* [Bontkes 1978: 25], not found in other sources.

47. LIE

Surui Paiter =*á:tà* (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 24; Bontkes & Bontkes 2009: 4 ('to lie down'). Cf. =*á:(d)-tè*, =*á:(d)-tè* 'to lie down' [Bontkes 1978: 24; Meer 1982: 38].

48. LIVER

Surui Paiter =*tá* (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 25; Meer 1982: 53; Bontkes & Bontkes 2009: 36.

49. LONG

References and notes:

Surui Paiter: Not attested.

50. LOUSE

References and notes:

Surui Paiter: Not attested.

51. MAN

Surui Paiter *óy* (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 26; Bontkes & Bontkes 2009: 38.

52. MANY

Surui Paiter *ɛ̀fítèr* # (1) / *ʃámèómì* # (2).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 27. Glossed as 'muito', which can mean 'many', 'much' or 'very'; the actual meaning of the word in Suruí Paitér is uncertain. Bontkes 1978: 27. Glossed as 'muito', which can mean 'many', 'much' or 'very'; the actual meaning of the word in Suruí Paitér is uncertain.

53. MEAT

References and notes:

Surui Paiter: Not attested.

54. MOON

Surui Paiter *ʔò* (1) / *ɲád-tikád* (2).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 26; Meer 1982: 36; Bontkes & Bontkes 2009: 23. Polysemy: 'food / thing / moon / god'. Used by women. Bontkes 1978: 26 (*ɲá-tikád*); Meer 1982: 11. Used by men. Derived from the word for 'sun'.

54. MOON

Surui Paiter *ɲáni=káyèd* (3).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 26. Used by women. Derived from the word for 'sky'.

55. MOUNTAIN

Surui Paiter *nó* ~ *nò* (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 27; Meer 1982: 58; Bontkes & Bontkes 2009: 15. Glossed as 'hill'.

56. MOUTH

Surui Paiter =*kó* ~ =*kò* (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 22; Meer 1982: 53; Bontkes & Bontkes 2009: 14.

57. NAME

Surui Paiter =*éd* (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 27; Bontkes & Bontkes 2009: 24.

58. NECK

Surui Paiter =*ámòá:b* (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes & Bontkes 2009: 8.

59. NEW

Surui Paiter *pámne* (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 27; Bontkes & Bontkes 2009: 18.

60. NIGHT

Surui Paiter *mîâñi* (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 27.

61. NOSE

Surui Paiter =ámĩǎ / =àmĩǎ (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 27; Meer 1982: 54; Bontkes & Bontkes 2009: 17.

62. NOT

Surui Paiter =óm (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes & Bontkes 2009: 23, 32. Cf. *tà: ónè*, glossed as 'não' ('no', 'not') without further comments in [Bontkes 1978: 27].

63. ONE

Surui Paiter mĩy ~ mĩỹ ~ mĩ:y (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 29; Bontkes & Bontkes 2009: 27, 35.

64. PERSON

References and notes:

Surui Paiter: Not attested. Cf. *lããd* 'Indian' [Bontkes & Bontkes 2009: 7].

65. RAIN

Surui Paiter lỳ (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 23. Cf. the verb =tótà.

66. RED

Surui Paiter ób (1) / ǎǎǎg (2).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 30. Bontkes 1978: 30; Meer 1982: 38; Bontkes & Bontkes 2009: 24 (*yàǝ́íg*). Diminutive from *fād'ág* 'purple'.

67. ROAD

Surui Paiter *mè* (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 22.

68. ROOT

References and notes:

Surui Paiter: Not attested.

69. ROUND

References and notes:

Surui Paiter: Not attested.

70. SAND

Surui Paiter *ηό́ý-ηά́b* (1) / *áýηί́r* (2).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 21. Bontkes 1978: 21.

71. SAY

Surui Paiter =*pérèṁá* (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 24. Cf. *kébè* 'say it' [Bontkes & Bontkes 2009: 19].

72. SEE

Surui Paiter =*íkín* (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 30; Meer 1982: 42.

73. SEED

Surui Paiter *ηàkòd* (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 29.

74. SIT

Surui Paiter =*pòtó-ta* # (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 29. Probably means 'to sit down'. Cf. *ìčár* 'to sit on' [Bontkes & Bontkes 2009: 24].

75. SKIN

Surui Paiter =*lérég* / *lérég* (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 10, 28; Meer 1982: 18; Bontkes & Bontkes 2009: 35. Polysemy: 'skin / cloth'.

76. SLEEP

Surui Paiter =*kèr* / =*kér* (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 24; Meer 1982: 59; Bontkes & Bontkes 2009: 6. Bontkes also cites a morphologically complex word =*pàkòd-ò* (contains negation).

77. SMALL

Surui Paiter *àníni* (1) / *ìčìg* (2).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 28. Cf. *tòg-óm*, cited *ibidem*, which is morphologically complex (contains the negation morpheme). Bontkes 1978: 28.

78. SMOKE

Surui Paiter *mò'kááy=níń* (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 25; Meer 1982: 35. Cf. *málî=nîń* [Bontkes & Bontkes 2009: 16] with another prefix.

79. STAND

Surui Paiter *=wánà* (1) / *=ánód-tè* # (2).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 25. Bontkes 1978: 25 (*=ánó-tè*); Meer 1982: 38; Bontkes & Bontkes 2009: 21 (*=ánó-tè*). Probably means 'to stand up'.

80. STAR

Surui Paiter *čóy-ká:b* ~ *čóy-káb* (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 25; Bontkes & Bontkes 2009: 24.

81. STONE

Surui Paiter *ífáà* ~ *í:fàà* (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 28; Bontkes & Bontkes 2009: 25.

82. SUN

Surui Paiter *ńád* ~ *ńàd* (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 29; Meer 1982: 58; Bontkes & Bontkes 2009: 22.

83. SWIM

Surui Paiter *kàbà ~ ká:bá*: (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 27; Bontkes & Bontkes 2009: 26.

84. TAIL

Surui Paiter *ŋápóm* (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 28; Bontkes & Bontkes 2009: 35.

85. THAT

References and notes:

Surui Paiter: Not attested.

86. THIS

References and notes:

Surui Paiter: Not attested.

87. THOU

Surui Paiter *è-ǰě̀n* (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 30 (è-); Meer 1982: 40; Bontkes & Bontkes 2009: 36 (è-).

88. TONGUE

Surui Paiter *kò=ǰér / =kó=ǰér* (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 26; Meer 1982: 55; Bontkes & Bontkes 2009: 37.

89. TOOTH

Surui Paiter *ká:b / =í=ká:b* (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 24; Meer 1982: 24; Bontkes & Bontkes 2009: 35.

90. TREE

Surui Paiter *í:b* (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 21; Meer 1982: 18; Bontkes & Bontkes 2009: 37.

91. TWO

References and notes:

Surui Paiter: Not attested.

92. GO

Surui Paiter *=kà:* (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 26; Bontkes & Bontkes 2009: 26. Distinct from *=wé:rá* 'to walk' [Bontkes & Bontkes 2009: 20].

93. HOT

Surui Paiter *ʃadòb* (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 28.

94. WATER

Surui Paiter *í: ~ í:-čèr* (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 21; Meer 1982: 14 (only the second variant, glossed as 'water in a vessel'); Bontkes & Bontkes 2009: 15, 23.

95. WE₁

Surui Paiter *pà-ǰèn* (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 27 (*pà-*); Meer 1982: 40; Bontkes & Bontkes 2009: 6 (*pà-*). Inclusive.

95. WE₂

Surui Paiter *tóy-ǰèn* (2).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 27 (*tóy-* / *tòy-*); Meer 1982: 40; Bontkes & Bontkes 2009: 14 (*tóy-* / *tòy-*). Exclusive.

96. WHAT

Surui Paiter *kà:* (1) / *nǎn* (2).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 28. Meer 1982: 36.

96. WHAT

Surui Paiter *kǎnà* (3).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes & Bontkes 2009: 26.

97. WHITE

Surui Paiter *kéré* (1) / *ikír* (2).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 22. Bontkes 1978: 22.

98. WHO

References and notes:

Surui Paiter: Not attested.

99. WOMAN

Surui Paiter *wàlèd* (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 27; Meer 1982: 10; Bontkes & Bontkes 2009: 20.

100. YELLOW

Surui Paiter *pàrákábà* (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 21.

101. FAR

Surui Paiter *àníó-kòsér* (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 26.

102. HEAVY

Surui Paiter *pàtìgà* (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 28.

103. NEAR

References and notes:

Surui Paiter: Not attested.

104. SALT

References and notes:

Surui Paiter: Not attested.

105. SHORT

References and notes:

Surui Paiter: Not attested.

106. SNAKE

Surui Paiter *ʔòbó* (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 23; Meer 1982: 12; Bontkes & Bontkes 2009: 19. Cf. *ʔògòyǝrà* [Bontkes & Bontkes 2009: 24], not found in other sources.

107. THIN

References and notes:

Surui Paiter: Not attested.

108. WIND

Surui Paiter *wàgò ~ wágó* (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 30; Bontkes & Bontkes 2009: 26.

109. WORM

Surui Paiter *mòtíŋ* (1).

References and notes:

Surui Paiter: Bontkes 1978: 27; Bontkes & Bontkes 2009: 36.

110. YEAR

Surui Paiter *káò* (1).

References and notes:

Surui Paiter: Meer 1982: 34. Polysemy: 'dry season / year'.